

**et**

Kasutusjuhend

 3

**lt**

Naudojimo instrukcija

 13

**cs**

Návod na použití

 23

**bg**

Ръководство за работ

 33

**tr**

Kullanma talimatları

 43

**uk**

Інструкція з експлуатації

 53

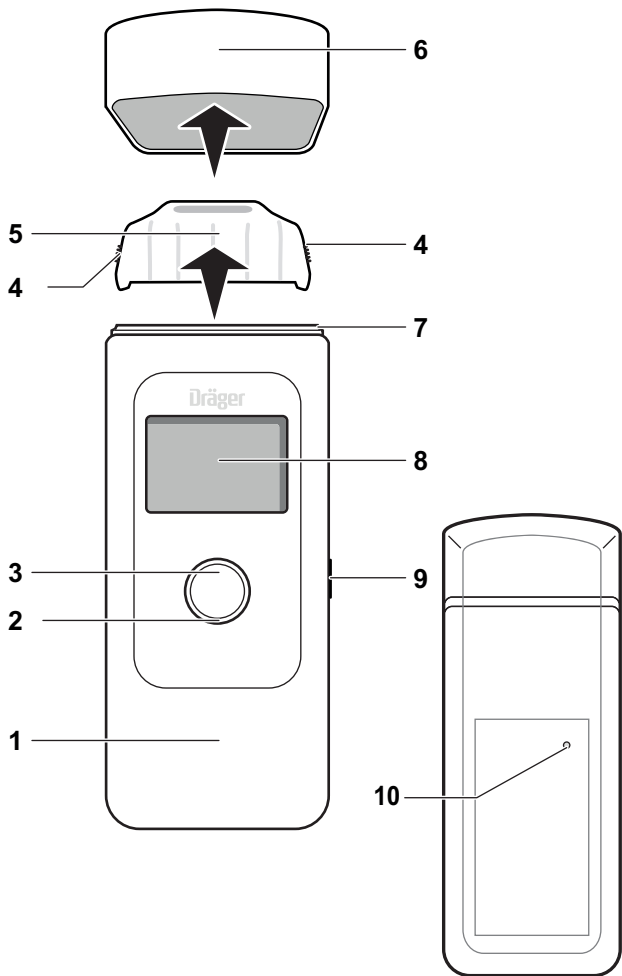
**el**

Οδηγίες χρήσης

 63

## Dräger Alcotest 3820





## 1 Teave ohutuse kohta

- Enne toote kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- Järgige täpselt kasutusjuhendit. Kasutaja peab juhistest täielikult aru saama ja neid täpselt järgima. Toodet tohib kasutada üksnes sihtotstarbe kohaselt.
- Ärge visake kasutusjuhendit ära. Tagage selle alleshoidmine ja nõuetekohane kasutamine.
- Järgige toodet puudutavaid kohalikke ja riiklikke eeskirju.
- Toodet tohib kontrollida, remontida ja hooldada vaid väljaõppinud ja asjatundlik personal (võtke ühendust DrägerService'i või müüjaga).
- Ärge kasutage defektseid või mittekomplektseid tooteid. Ärge toodet muutke.
- Teavitage Drägerit toote või tooteosade defektide või rikete korral.

## 2 Leppemärgid dokumendis

### 2.1 Hoiatusmärkide tähendus

Selles dokumendis kasutatakse järgmisi hoiatusmärke, et tähistada ja esile tõsta juuresolevaid hoiatustekste, mis nõuavad kasutajalt kõrgendatud tähelepanu. Hoiatusmärkide tähendused on defineeritud järgmiselt.




#### **HOIATUS**

Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla surm või rasked vigastused.

## 2.2 Tüpopgraafilised leppemärgid

---

 See sümbol tähistab toote kasutamist hõlbustavat teavet.

---

## 3 Kirjeldus

### 3.1 Toote ülevaade (vt lk 2)

- 1 Alkomeeter
- 2 LED-rõngas
- 3 Nupp
- 4 Huuliku hoiupiirkond
- 5 Huulik
- 6 Kaitsekork
- 7 Huuliku kinnituskoht
- 8 Näidik
- 9 USB-ühendus (mitte seadme laadimiseks, vaid hoolduseks)
- 10 Kõlar

### 3.2 Kasutusotstarve

Alkomeeter Dräger Alcotest<sup>®</sup> 3820<sup>1)</sup> on ette nähtud alkoholi kontsentratsiooni mõõtmiseks inimese hingeõhus. Mõõtmist kasutatakse isikute alkoholijoobe väljaselgitamiseks. Mõõtmise alusel ei tohi rakendada mingeid ravimeetmeid.

---

1) Alcotest on Drägeri registreeritud kaubamärk.

## 4 Kasutamine



### HOIATUS

Seadme väikesed osad võivad lahti tulla ja neid on võimalik alla neelata.

► Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks alla 3-aastastele lastele.

### 4.1 Kasutamise eeldused

Seade tarnitakse tehasesst kalibrituna. Kui kalibrimise kuupäev oli rohkem kui 12 kuu eest, tuleb seadet kalibrida, nt DrägerService'i kaudu. Lisavõimalus: kui kalibrimisperiood on möödunud, kuvatakse avanäidul veateade.


Pärast viimast alkoholitarbimist oodake u 15 minutit, enne kui mõõtmisega alustate. Suus olevad alkoholijäägid võivad põhjustada vale mõõtmistulemuse. Vale mõõtmistulemuse võivad põhjustada ka aromaatsed joogid (nt puuviljamahl), alkoholisisaldusega suuveed, ravimid, nt tilgad, ning samuti löögid seadmele ja selle purunemine. Suu loputamine veega või mittealkohoolsete jookidega ei asenda ooteaega!

## 4.2 Hingeõhuproovi võtmine

---

 Kasutage iga uue katseisiku jaoks uut huulikut.

---

 Ärge suunake andurile suures kontsentratsioonis alkoholi, nt suud veidi enne mõõtmist kange alkoholiga loputades. See lühendab anduri tööiga.

---

1. Pange huuliku kinnituskohale uus huulik (tellimisnr 83 25 250), (vt lk 2).
2. Hoidke nuppu u 1 sekund all, kuni kuvatakse avanäit.
3. U 4 sekundi möödudes kuvatakse **VALMIS**. Seade on mõõtevalmis.
4. Puhuge ühtlaselt ja katkestamata huulikusse.  
Ärge katke seejuures huuliku väljalaskeava käega kinni.  
Samal ajal kostab pidev helisignaal.

3 kuni 25 sekundi möödudes (olenevalt seadme temperatuurist ja mõõdetavast kontsentratsioonist) kuvatakse mõõtetulemus.

### Edasised mõõtmised

- Uue mõõtmise ettevalmistamiseks vajutage korraks nuppu. Pärast anduri taastumisaja (vt „Tehnilised andmed” lehekülg 10) möödumist kuvatakse **VALMIS**.

### 4.3 Seadme väljalülitamine

- Hoidke nuppu all. Seade lülitub 3 sekundi pärast välja.



Seade lülitub 120 s pärast viimast mõõtmist automaatselt välja.



Seadme väljalülitamine ei lühenda mõõtevalmiduse ooteaega.

### 4.4 Huuliku eemaldamine

1. Tõmmake huulik kinnituskohalt ülespoole ära.
2. Järgige huuliku kasutusest kõrvaldamisel kohalikke jäätmekäitluseeskirju.

### 4.5 Seaded

Menüü kuvamine:

1. Vajutage korra nuppu. Kuvatakse menüünäit. Kui 3 sekundi jooksul nuppu ei vajutata, naaseb seade mõõtevalmis olekusse.
2. Vajutage uuesti korra nuppu (3 sekundi jooksul). Kuvatakse menüü.

Menüü sulgub automaatselt 30 sekundi möödudes ilma nupuvajutuseta.

Menüüs saab teha järgmisi seadeid:

- Mõõtetulemused
- Järgmine hooldus
- Kuupäev ja kellaeg
- Kontrastsus
- Kõlar
- Keel
- Tarkvara versioon

Menüüs liikumine:

- Vajutage korraks nuppu.  
Kui jõuate viimase kirjeni, viib järgmine nupuvajutus uuesti algusse.

Valitud funktsiooni/sisestuse kinnitamine:

- Vajutage pikalt nuppu.

Menüü sulgemine:

- Valige alammenüüdes kirje **Tagasi**.
- Valige peamenüüs kirje **Mõõtmine**.

Väärtuste muutmine:

1. Vajutage mitu korda lühidalt nuppu, kuni jõuate soovitud kirjeni.
2. Seade kinnitamiseks vajutage pikalt nuppu.

## 5 Tõrgete kõrvaldamine

Seadme tõrgete korral kuvatakse veateade. Teates esitatud numbrid on seale hoolduse jaoks. Kui tõrge mitme sisse- ja väljalülituse järel ei kao, võtke ühendust DrägerService'i või müüjaga.

Tõrge/viga	Põhjus	Kõrvaldamine
Seadet ei saa sisse lülitada.	Patarei on tühi.	Võtke ühendust DrägerService'i või müüjaga.
Liiga väike ruumala/ proov ei ole kehtiv.	Katseisik puhub liiga nõrgalt või katkendlikult.	Puhuge tugevamini ja katkestamata huulikusse.
Seade on temperatuurivahemikust väljaspool	Seade on liiga soe või külm.	Laske seadmel maha jahtuda või soojeneda.



Tõrge/viga	Põhjus	Kõrvaldamine
↑ ↑ ↑ (Mõõtevahemiku ületamine)	Mõõtevahemik on ületatud. Suus olevad alkoholijäägid võivad põhjustada vale mõõtmistulemuse.	Ooteaeg alates alkoholi viimasest suushoidmise ajast vähemalt 15 minutit (vt lehekülg 6). Kordamiseks vajutage nuppu.
Liiga väike ruumala	Hingeõhuproovi ruumala on liiga väike.	Võtke uus hingeõhuproov.
Liiga suur ruumala	Mõõtevahemik on ületatud.	Võtke uus hingeõhuproov.
Proovivõtu katkestus	Ebakorrapärane väljahingamine, ootamatu katkestamine või imemine	Võtke uus hingeõhuproov.
Tõrkekood	Seadme tõrge	Lülitage seade välja ja uuesti sisse. Kui tõrge ei kao, võtke ühendust DrägerService'iga või müüjaga.

## 6 Hooldus

Laske seadet igal aastal kaliibrida, sest kõikumistega suureneb ajal jooksul mõõtemääramatus. Laske seadet reguleerida ja hooldada ainult volitatud isikutel, nt DrägerService'il.

### Puhastamine

Ärge kastke seadet vedelike sisse ega laske vedelikel puutuda kokku seadme ühendustega. Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või limoneeni sisaldavaid puhastusvahendeid. Pühkige ühekordselt kasutatava lapiga.

## 7 Jäätmekäitlus



Seda toodest ei tohi visata olmejäätmete hulka. Seetõttu on see tähistatud kõrvaloleva sümboliga. Dräger võtab selle toote tasuta tagasi. Vastavat teavet saab riigisestelt turustusorganisatsioonidelt ja Drägerilt.

## 8 Tehnilised andmed

Mõõtmispõhimõte	Elektrokeemiline andur
<b>Mõõtevahemik</b>	
Alkoholi kontsentratsioon hingesõhus	0,00 kuni 2,50 mg/l (Etanooli mass väljahingatud ruumalas 34 °C ja 1013 hPa juures.)
Alkoholi kontsentratsioon veres	0,00 kuni 5,00 ‰ (Etanooli mass vere ruumalas või massis 20 °C ja 1013 hPa juures.)

Nende andmete juures on hingesõhus ja veres oleva alkoholi kontsentratsioonide teisendamiseks kasutatud teisendustegurit 2100 (tehasesead, võimalik on konfigurierida riigipõhiseid teisendustegureid).

### Mõõtühikud

mg/l, µg/100 ml, µg%, µg/l, g/210 l, g/l ‰, %, mg/100 ml, mg%, mg/ml (konfigureeritud riigist lähtuvalt)

**Keskonnatingimused**

Töö ajal	–5 kuni +50 °C Suhteline õhuniiskus 10 kuni 100 % (ilma kondenseerumiseta) 600 kuni 1300 hPa
----------	---

Hoiustamisel	–20 kuni +70 °C
--------------	-----------------

**Proovivõtt**

Väljahingatav ruumala	>1,2 l (eelseatud)
-----------------------	--------------------

Väljahingamiskiirus	>10 l/min (eelseatud)
---------------------	-----------------------

Hingamise kestus	>2 s (eelseatud)
------------------	------------------

**Mõõtmistäpsus**

Etanoolistandardiga korratavuse standardhälve

kuni 0,50 mg/l	0,008 mg/l
≥0,50 mg/l	1,7 % mõõdetud väärtusest
kuni 1,00 ‰	0,017 ‰ või
≥ 1,00 ‰	1,7 % mõõdetud väärtusest olenevalt sellest, kumb väärtus on suurem

Tundlikkuse kõikumine	Tavaliselt 0,4 % mõõdetud väärtusest kuus
-----------------------	--

**Mõõtevalmiduse ooteaeg pärast eelmist mõõtmist**

0,25 mg/l	20 s	0,50 ‰	20 s
0,50 mg/l	40 s	1,00 ‰	40 s
1,00 mg/l	80 s	2,00 ‰	80 s
>1,50 mg/l	120 s	>3,00 ‰	120 s

<b>Kaliibrimine</b>	Kõik 12 kuud
<b>Mõõtmed</b>	50 mm x 133 mm x 29 mm (L x K x S)
<b>Kaal</b>	u 130 g
<b>Toiteallikas</b>	Üks 3 V patarei CR123A
Keskmise kasutuse juures on patarei kavandatud kestma kogu seadme tööea.	
<b>Kaitseklass</b>	IP 52
<b>CE-märgistus</b>	Elektromagnetiline ühilduvus (direktiiv 2004/108/EÜ).
<b>Võimalik konfigurierida, vt andmesilti</b>	

## 1 Su sauga susijusi informacija

- Prieš naudodami šį gaminį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
- Tiksliai vadovaukitės naudojimo instrukcija. Naudotojas turi gerai suprasti ir tiksliai laikytis instrukcijų. Naudokite gaminį tik šio dokumento skyriuje „Naudojimo paskirtis“ nurodytais tikslais.
- Neišmeskite naudojimo instrukcijos. Užtikrinkite, kad ji būtų išsaugota ir gaminio naudotojas ją naudotų tinkamai.
- Laikykitės visų šiam gaminiui taikomų vietos ir nacionalinių taisyklių bei teisės aktų.
- Šį gaminį tikrinti, remontuoti ir atlikti jo techninę priežiūrą leidžiama tik išmokytiems ir kompetentingiems naudotojams (susisieki su „DrägerService“ arba prekybininku).
- Nenaudokite sugedusio arba ne visos komplektacijos gaminio. Nekeiskite gaminio konstrukcijos.
- Bet kokios gaminio trikties ar gedimo atveju praneškite apie tai „Dräger“.

## 2 Susitarimai šiame dokumente

### 2.1 Įspėjamųjų piktogramų apibrėžtys

Toliau pateiktos šiame dokumente naudojamos įspėjamosios piktogramos, skirtos pateikti ir pabrėžti susijusių tekstų vietas, į kurias naudotojas turi atkreipti didesnę dėmesį. Pateikiamas kiekvienos piktogramos apibrėžimas:




#### **ĮSPĖJIMAS**

Nurodo galimai pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

---

## 2.2 Tipografiniai susitarimai

---

 Šis simbolis žymi informaciją, kuri palengvina gaminio naudojimą.

---

## 3 Aprašymas

### 3.1 Gaminio apžvalga (žr. 2 psl.)

- 1 Alkoholio matavimo prietaisas
- 2 Šviesos diodo žiedas
- 3 Mygtukas
- 4 Kandiklio veikimo zona
- 5 Kandiklis
- 6 Apsauginis dangtelis
- 7 Kandiklio laikiklis
- 8 Ekranas
- 9 USB jungtis (nėra skirta prietaisui įkrauti, tik priežiūrai)
- 10 Garsiakalbis

### 3.2 Naudojimo paskirtis

„Dräger Alcotest<sup>®</sup> 3820“<sup>1)</sup> naudojamas alkoholio koncentracijai žmogaus iškvepiamame ore išmatuoti. Matavimas naudojamas asmenų girtumo laipsniui nustatyti. Šis matavimas nėra pagrindas gydomosioms priemonėms skirti.

---

1) „Alcotest“ yra registruotasis „Dräger“ prekių ženklas.

## 4 Naudojimas



### **ĮSPĖJIMAS**

Smulkios prietaiso dalys gali atsilaisvinti ir kyla pavojus jas praryti.

- ▶ Prietaisas nėra skirtas vaikams iki 3 metų.

### 4.1 Naudojimo sąlygos

Prietaisas pristatomas jau sukalibruotas. Jei kalibravimas buvo atliktas anksčiau nei prieš 12 mėnesių, prietaisą reikia sukalibruoti iš naujo. Tai gali atlikti „DrägerService“. Pasirinktinai: jeigu kalibravimas atliktas seniai, pradžios lange rodomas klaidos pranešimas.


Po paskutinio alkoholio vartojimo reikia palaukti apie 15 minučių, tik tada matuoti. Jei burnoje yra likę alkoholio, išmatuotos reikšmės gali būti neteisingos. Neteisingos reikšmės gali būti rodomos ir išgėrus aromatinių gėrimų (pvz., vaisių sulčių), naudojus burnos purškalo, vartojus medicininių sulčių ir lašų, atsiriaugėjęs ir vėmus. Išskalavus burną vandeniu ar nealkoholiniu gėrimu, laukti reikės tiek pat!

## 4.2 Kvėpavimo mėginys

---

 Kiekvienam tikrinamam asmeniui naudokite naują kandiklį.

---

 Stenkitės, kad ant jutiklio nepatektų didelės alkoholio koncentracijos, pvz., prieš tikrinami labai neblaivų asmenį, liepkite jam išsiskalauti burną. Dėl to jutiklio naudojimo trukmė sutrumpėja.

---

1. Naują kandiklį (užsakymo nr. 83 25 250) uždėkite ant kandiklio laikiklio (žr. 2 psl.).
2. Mygtuką spauskite maždaug 1 sekundę, kol pasirodys pradžios langas.
3. Praėjus apytikriai 4 sekundėms, ekrane rodoma **PARENGT.** Prietaisas parengtas matuoti.
4. Į kandiklį pūsti reikia tolygiai ir nesustojant. Neuždenkite ranka kandiklio išleidimo angos. Pasigirsta išsistinis garsinis signalas.

Praėjus apytikriai 3–25 sekundėms (lemia prietaiso temperatūra ir išmatuota koncentracija), rodomas matavimo rezultatas.

### Kitų matavimų vykdymas


- Norėdami matuoti dar kartą, trumpai paspauskite mygtuką. Praėjus jutiklio laukimo laikui (žr. „Techniniai duomenys“ 20 psl.), rodoma **PARENGT.**




### 4.3 Išjunkite prietaisą

- Mygtuką laikykite nuspaužę. Prietaisas po 3 sekundžių išsijungia.

---

 Prietaisas automatiškai išsijungia po 120 sekundžių, jei per tą laiką neatliekama jokių valdymo veiksmų.

---

 Jei tam laikui išjungsite prietaisą, laukimo trukmė iki parengties matuoti nesutrumpės.

---

### 4.4 Išimkite kandiklį

1. Kandiklį išimkite traukdami jį iš kandiklio laikiklio į viršų.
2. Kandiklį utilizuokite pagal vietoje galiojančias taisykles.

### 4.5 Nustatymai

Kad būtų rodomas meniu:

1. Trumpai spustelėkite mygtuką. Rodomi meniu rodmenys. Jeigu mygtukas nenuspaudžiamas 3 sekundes, grįžtama į pasiruošimą matuoti.
2. Iš naujo trumpai spustelėkite mygtuką (per 3 sekundes). Pasirodo meniu.

Praėjus 30 sekundžių, meniu automatiškai pradingsta, jei neatliekamas joks valdymo veiksmas.

Meniu galima nustatyti:

- Matavimo rezultatus
- Kitą aptarnavimą
- Datą ir laiką
- Kontrastą
- Garsiakalbį
- Kalbą
- Programinės įrangos versiją

Norėdami slinkti meniu:

- Trumpai spustelėkite mygtuką.  
Kai pasiekiamas paskutinis įrašas, kitu mygtuko spustelėjimu vėl peršokama į viršų.

Norėdami patvirtinti pasirinktą funkciją / įvestį:

- Mygtuką spustelėkite ilgai.

Norėdami išeiti iš meniu:

- Submeniu pasirinkite **Atgal** meniu įvestį.
- Pagrindiniame meniu pasirinkite **Matavimas** meniu įvestį.

Norėdami pakeisti vertes:

1. Trumpai spustelėkite mygtuką, kol bus pasiektas norimas nustatymas.
2. Mygtuką spustelėkite ilgai, taip patvirtinsite nustatymą.

## 5 Trikčių šalinimas

Atsiradus prietaiso triktims, pasirodo klaidos pranešimas.

Po pranešimu pasirodęs numeris naudojamas techninei priežiūrai.

Jei kelis kartus įjungus ir išjungus prietaisą triktis išlieka, susisiekite su „DrägerService“ arba prekybininku.

Gedimas / triktis	Priežastis	Šalinimas
Nepavyksta įjungti prietaiso.	Baterija išsikrovė.	Susisiekite su „DrägerService“ arba prekybininku.
Iškvėptas per mažas kiekis / bandymas atliktas netinkamai.	Tikrinamas asmuo pučia per silpnai arba su pertrūkiais.	Į kandiklį pūsti reikia stipriau ir nesustojant.
Prietaisas už temperatūros diapazono ribų.	Prietaisas per šiltas arba per šaltas.	Atvėsinkite arba pašildykite prietaisą.

Gedimas / triktis	Priežastis	Šalinimas
↑ ↑ ↑ (viršytas matavimo diapazonas)	Viršytas matavimo diapazonas. Jei burnoje yra likę alkoholio, išmatuotos reikšmės gali būti neteisingos.	Nuo paskutinio alkoholio vartojimo turi praeiti mažiausiai 15 minučių (žr. 16 psl.). Norėdami pakartoti, spustelėkite mygtuką.
Per mažas tūris	Iškvėpiant išpūsta per mažai oro.	Dar kartą išpūskite.
Per didelis tūris	Viršytas matavimo diapazonas.	Dar kartą išpūskite.
Mėginio ėmimo nutraukimas	Netolygus iškvėpimas, staigus nutraukimas arba įtraukimas.	Dar kartą išpūskite.
Trikties numeris	Prietaiso klaida.	Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą. Jei triktis išlieka, susisiekite su „DrägerService“ arba prekybininku.

## 6 Techninė priežiūra

Prietaisas kalibruojamas kas pusę metų, kadangi laikui einant didėja matavimo netikslumo tikimybė. Kalibravimą ir techninę priežiūrą atlikti leidžiama tik įgaliotiems asmenims, pvz., „DrägerService“.

### Valymas

Nenardinkite prietaiso į skysčius, saugokite, kad ant jungčių nepatektų skysčių. Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra alkoholio, tirpiklių arba limonėnų turinčių medžiagų. Prietaisą nuvalykite vienkartinę servetėlę.

## 7 Utilizavimas



Šį prietaisą šalinti su buitinėmis atliekomis draudžiama. Dėl to jis yra paženklintas šalia esančiu simboliu. Šį gaminį „Dräger“ priima atgal nemokamai. Informaciją apie tai suteikia nacionaliniai platintojai ir „Dräger“.

## 8 Techniniai duomenys

### Matavimo principas

Elektrocheminis jutiklis

### Matavimo diapazonas

Alkoholio koncentracija  
iškvepiamame ore

Nuo 0,00 iki 2,50 mg/L  
(etanolio masė iškvepiamamo oro tūrio  
vienete, esant 34 °C ir 1013 hPa).

Alkoholio koncentracija kraujyje

Nuo 0,00 iki 5,00 ‰  
(etanolio masė kraujo masės arba tūrio  
vienete, esant 20 °C ir 1013 hPa.)

Pateikiant šiuos duomenis, naudojamas iškvepiamo oro ir alkoholio kiekio kraujyje perskaičiavimo koeficientas yra 2100 (nustatyta gamykliškai; galima sukonfigūruoti šalyje taikomus perskaičiavimo koeficientus).

### Matavimo vienetai

mg/L, µg/100 mL, µg%, µg/L, g/210 L, g/L ‰, %, mg/100 mL, mg%,  
mg/mL (sukonfigūruota atitinkamai šaliai)

**Aplinkos sąlygos**

Ekspluatuojant	nuo -5 iki +50 °C nuo 10 iki 100 % santykinės drėgmės (nesikondensuoja) nuo 600 iki 1300 hPa
Sandėliuojant	nuo -20 iki +70 °C

**Mėginio ėmimas**

Iškvėpiamas tūris	>1,2 L (nustatyta iš anksto)
Iškvėpimo srovė	>10 L/min. (nustatyta iš anksto)
Iškvėpimo trukmė	>2 s (nustatyta iš anksto)

**Matavimo tikslumas**

Standartinis pakartojamumo nuokrypis pagal etanolio standartą

iki 0,50 mg/L	0,008 mg/L
≥0,50 mg/L	1,7 % matavimo reikšmės
iki 1,00 ‰	0,017 ‰ arba
≥1,00 ‰	1,7 % matavimo reikšmės priklauso nuo to, kuri reikšmė didesnė
Jautrumo slinkis	paprastai 0,4 % matavimo reikšmės per mėnesį

**Laukimo laikas, kol bus paruošta matuoti, po ankstesniojo matavimo:**

0,25 mg/L	20 s	0,50 ‰	20 s
0,50 mg/L	40 s	1,00 ‰	40 s
1,00 mg/L	80 s	2,00 ‰	80 s
>1,50 mg/L	120 s	>3,00 ‰	120 s

<b>Kalibravimas</b>	kas 12 mėnesių
<b>Matmenys</b>	50 mm x 133 mm x 29 mm (P x A x G)
<b>Svoris</b>	maždaug 130 g
<b>Srovės tiekimas</b>	1 vnt. 3 V CR123A
Naudojant vidutiniškai, baterijos veikimo laikas atitinka prietaiso veikimo laiką.	
<b>Apsaugos klasė</b>	IP 52
<b>CE ženklimas</b>	Elektromagnetinis suderinamumas (direktyva 2004/108/EB).
<b>Konfigūracija galima, žr. specifikacijų lentelę.</b>	

## 1 Bezpečnostní informace

- Před použitím výrobku si pozorně přečtete návod k použití.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatelů.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Provádět kontrolu, opravy a technickou údržbu tohoto výrobku smí jen vyškolený a odborně zdatný personál (kontaktujte servis společnosti Dräger nebo prodejce).
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.

## 2 Pravidla týkající se tohoto dokumentu

### 2.1 Význam výstražných značek

Následující výstražné značky se používají v tomto dokumentu za účelem označení a zdůraznění příslušných výstražných textů, které vyžadují zvýšenou pozornost ze strany uživatele. Význam výstražných značek je definován následujícím způsobem:



#### **VAROVÁNÍ**

Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.

---

## 2.2 Typografické konvence

---



Tento symbol je označením pro informace, které usnadňují použití výrobku.

---

## 3 Popis

### 3.1 Popis produktu (viz strana 2)

- 1 Alkoholtester
- 2 LED kroužek
- 3 Tlačítko
- 4 Místa pro uchopení náustku
- 5 Náustek
- 6 Ochranná krytka
- 7 Držák náustku
- 8 Displej
- 9 USB konektor (ne pro nabíjení přístroje, pouze pro servis)
- 10 Reproduktor

### 3.2 Účel použití

Alkoholtester Dräger Alcotest<sup>®</sup> 3820<sup>1)</sup> slouží k měření koncentrace alkoholu v dechu člověka. Měření se používá ke zjištění zda osoby požily alkohol. Na základě měření se nesmí zahájit žádná léčebná opatření.

---

1) Alcotest je zapsaná obchodní značka společnosti Dräger.



## 4 Použití



### **VAROVÁNÍ**

Malé části přístroje se mohou uvolnit a mohly by být spolknuty.


- ▶ Přístroj není určen pro děti do 3 let.


### **4.1 Předpoklady k použití**

Přístroj se dodává s kalibrací provedenou ve výrobním závodě. Pokud je datum kalibrace starší než 12 měsíců, je třeba přístroj zkalibrovat, např. v servisu Dräger. Volitelné: Pokud bylo datum kalibrace překročeno, zobrazí se na výchozí obrazovce chybové hlášení.

Než provedete měření, počkejte cca 15 minut od poslední konzumace alkoholu. Zbytkový alkohol v ústech může ovlivnit měření. Také aromatické nápoje (např. ovocná šťáva), ústní spreje s obsahem alkoholu, lékařské sirupy a kapky a říhání či zvracení mohou způsobit zkreslení měření. Vypláchnutí úst vodou nebo nealkoholickým nápojem tuto čekací dobu nenahrazuje!

## 4.2 Provedení dechové zkoušky

 Pro každou testovanou osobu použijte nový náustek.

 Nevystavujte senzor přístroje vysokým koncentracím alkoholu, např. vypláchnutím úst vysokoprocentním alkoholem krátce před měřením. Snižuje se tím životnost senzoru.

1. Nový náustek (objednací č. 83 25 250) nasadíte na držák náustku (viz strana 2).
2. Podržte stisknuté tlačítko cca 1 sekundu, dokud se neobjeví výchozí obrazovka.
3. Po cca 4 sekundách se objeví **PŘIPRAVEN**. Přístroj je připraven k měření.
4. Foukejte do náustku rovnoměrně a bez přerušení. Přitom nezakrývejte výstupní otvor náustku rukou. Rozezní se stálý tón.

Po 3 až 25 sekundách (v závislosti na teplotě přístroje a měřené koncentraci) se na displeji zobrazí výsledek měření.


### Provedení dalšího měření

- Stiskněte krátce tlačítko pro přípravu dalšího měření. Po dobu zotavení senzoru (viz „Technické údaje“ na strana 30) se zobrazí **PŘIPRAVEN**.


### 4.3 Vypnutí přístroje

- Přidržit tlačítko stisknuté. Přístroj se po 3 sekundách vypne.

---

 Přístroj se po přibližně 120 s od poslední manipulace automaticky vypne.

---

 Vypnutí přístroje nezkracuje čekací dobu, potřebnou pro přípravu měření.

---

### 4.4 Odebrání náustku

1. Náustek vytáhněte z držáku náustku směrem nahoru.
2. Likvidaci náustku proveďte v souladu s místními předpisy.

### 4.5 Nastavení

Pro zobrazení nabídky:

1. Stiskněte krátce tlačítko. Na displeji se zobrazí položky nabídky. Pokud tlačítko nestisknete do 3 sekund, dojde k návratu k připravenosti k měření.
2. Krátce znovu stiskněte tlačítko (do 3 sekund). Zobrazí se menu.

Nabídka se automaticky opustí po 30 sekundách bez stisknutí tlačítka.

Pomocí tohoto menu lze provést následující nastavení:

- Výsledky
- Příští servis
- Datum a čas
- Kontrast
- Reproduktor
- Jazyk
- Verze software

Procházení menu:

- Stiskněte krátce tlačítko:  
Jakmile se dostanete na poslední zadání, dalším stisknutím tlačítka znovu přeskočíte nahoru.

Potvrzení zvolené funkce / zadání:

- Stiskněte dlouze tlačítko.

Opuštění menu:

- V podmenu vyberte položku menu **Zpět**.
- V hlavním menu vyberte položku menu **Měření**.

Pro změnu hodnot:

1. Krátce mačkejte tlačítko, dokud není dosaženo požadovaného nastavení.
2. Stiskněte dlouze tlačítko, tak potvrdíte nastavení.

## 5 Odstraňování poruch

V případě poruchy přístroje se zobrazí chybové hlášení. Pod hlášením zobrazené číslo slouží k servisním účelům. Přetvárá-li porucha i po opětovném zapnutí a vypnutí přístroje, kontaktujte servis Dräger.

Porucha / závada	Příčina	Náprava
Přístroj nelze zapnout.	Baterie vybitá.	Kontaktujte servis Dräger nebo prodejce.
Nedostatečný objem výdechu / Dechová zkouška přerušena	Testovaná osoba fouká slabě nebo s přestávkami.	Foukejte do náustku silně a bez přerušení.
Přístroj mimo teplotní rozsah	Přístroj příliš horký nebo příliš studený.	Nechte přístroj vychladnout nebo zahřát.

Porucha / závada	Příčina	Náprava
↑ ↑ ↑ (Překročení rozsahu měření)	Měřicí rozsah překročen. Zbytkový alkohol v ústech může ovlivnit měření.	Vyčkejte po dobu nejméně 15 minut po posledním požití alkoholu (viz strana strana 26). Stiskněte tlačítko pro opakování.
Objem příliš malý	Objem vydechnutého vzduchu příliš malý.	Opakujte dechovou zkoušku.
Objem příliš velký	Měřicí rozsah překročen.	Opakujte dechovou zkoušku.
Dechová zkouška přerušena	Nepravidelné vydechování, náhlé ukončení nebo sání	Opakujte dechovou zkoušku.
Číslo chyby	Přístrojová chyba	Přístroj vypněte a znovu zapněte. Při přetrvávající chybě kontaktujte servis Dräger nebo prodejce.

## 6 Údržba

Přístroj nechte kalibrovat každý rok, protože driftový jev zvyšuje v průběhu času nejistotu měření. Justáž a údržbu nechejte provádět pouze oprávněné osoby, např. servis Dräger.

### Čištění

Přístroj neponožte do kapalin, do přípojek se nesmí dostat žádná kapalina! Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které obsahují líh, limonen nebo rozpouštědla. K čištění použijte utěrku na jedno použití.

## 7 Likvidace odpadu



Tento produkt nesmí být likvidován cestou komunálního odpadu. Proto je označen vedle uvedeným symbolem. Společnost Dräger tento výrobek bezplatně odebere nazpět. Informace k tomu poskytují národní prodejní organizace a společnost Dräger.

## 8 Technické údaje

<b>Princip měření</b>	Elektrochemický senzor
<b>Rozsah měření</b>	
Koncentrace alkoholu v dechu	0,00 až 2,50 mg/l (Hmotnostní množství etanolu na vydechnutý objem při 34 °C a 1013 hPa.)
Koncentrace alkoholu v krvi	0,00 až 5,00 ‰ (Hmotnostní množství etanolu na objem krve, resp. hmotnost krve při 20 °C a 1013 hPa.)

Při uvádění těchto údajů je použit přepočtový faktor 2100 mezi koncentrací alkoholu v dechu a v krvi (tovární nastavení, přepočtové faktory specifické pro danou zemi lze konfigurovat).

### Měřicí jednotky

mg/l, µg/100 ml, µg%, µg/l, g/210 l, g/l? ‰, mg/100 ml, mg%, mg/ml (konfigurace podle země)

**Okolní podmínky**

Při provozu	-5 až +50 °C 10 až 100 % r.v. (nekondenzující) 600 až 1300 hPa
-------------	---

Při skladování	-20 až +70 °C
----------------	---------------

**Odběr vzorků**

Výdechovaný objem	> 1,2 l (přednastaveno)
Výdechový průtok	> 10 l/min (přednastaveno)
Doba výdechu	> 2 s (přednastaveno)

**Přesnost měření**

Směrodatná odchylka opakovatelnosti s etanolovým standardem

do 0,50 mg/l	0,008 mg/l
≥ 0,50 mg/l	1,7 % měřené hodnoty
do 1,00 ‰	0,017 ‰ nebo
≥ 1,00 ‰	1,7 % měřené hodnoty podle toho, která hodnota je vyšší

Drift citlivosti	Typicky 0,4 % měřené hodnoty za měsíc
------------------	---------------------------------------

**Čekací doba na připravenost k měření po předchozím měření s výsledkem:**

0,25 mg/L	20 s	0,50 ‰	20 s
0,50 mg/L	40 s	1,00 ‰	40 s
1,00 mg/L	80 s	2,00 ‰	80 s
>1,50 mg/L	120 s	>3,00 ‰	120 s

<b>Kalibrace</b>	jednou za 12 měsíců
------------------	---------------------

<b>Rozměry</b>	50 mm x 133 mm x 29 mm (Š x V x H)
----------------	---------------------------------------

<b>Hmotnost</b>	cca 130 g
-----------------	-----------

<b>Napájení</b>	1 kus 3 V CR123A
-----------------	------------------

Tato baterie je dimenzována při běžném používání pro celou dobu životnosti přístroje.

<b>Třída ochrany</b>	IP 52
----------------------	-------

<b>Označení CE</b>	Elektromagnetická kompatibilita (směrnice 2004/108/ES).
--------------------	--

<b>Konfigurace je možná, viz typový štítek</b>
--



## 1 Информация, която е от значение за безопасността

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно инструкцията за употреба.
- Спазвайте точно инструкцията за употреба. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е позволено само в съответствие с предназначението.
- Не изхвърляйте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще съхранява и използва продукта правилно.
- Следвайте локалните и националните директиви, които засягат този продукт.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност (свържете се с DrägerService или с търговеца).
- Не използвайте повредени или непълно комплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
- Информирайте Dräger при повреди или отказ на продукта или на части на продукта.

## 2 Конвенции в този документ

### 2.1 Значение на предупредителните знаци

Следващите предупредителни знаци се използват в този продукт, за да обозначават съответните предупредителни текстове и да подчертават, че се изисква повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:




#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.

## 2.2 Типографски конвенции

---

 Този символ обозначава информация, която улеснява използването на продукта.

---

## 3 Описание

### 3.1 Преглед на продукта (вижте стр. 2)

- 1 Уред за измерване на алкохол
- 2 Светодиоден пръстен
- 3 Бутон
- 4 Зона за хващане на мундшука
- 5 Мундщук
- 6 Защитна капачка
- 7 Гнездо за мундщук
- 8 Екран
- 9 USB-връзка (не за зареждане на уреда, само за сервиз)
- 10 Високоговорител

### 3.2 Предназначение

Уредът за измерване на алкохол Dräger Alcotest<sup>®</sup> 3820<sup>1)</sup> служи за измерване на концентрацията на алкохол в човешкия дъх.

Измерването се използва за установяване на алкохолизирането на хора. Не се позволява предприемане на терапевтични мерки въз основа на това измерване.

---

1) Alcotest е регистрирана марка на Dräger.

## 4      **Употреба**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Дребни части на уреда могат да се отделят и да бъдат погълнати.

- ▶ Уредът не е предназначен за деца под 3 години.


### **4.1      Предпоставки за употреба**

Уредът се доставя фабрично калибриран. Ако от датата на калибриране са изминали повече от 12 месеца, уредът трябва да бъде калибриран, напр. от DrägerService. Опция: Ако датата на калибриране е изтекла, след стартовия екран се показва съобщение за грешка.


Изчакайте ок. 15 минути след последния прием на алкохол, преди да извършите измерване. Остатъчният алкохол в устата може да фалшифицира измерването. И при ароматични напитки (напр. плодов сок), алкохолни спрейове за уста, медицински сиропи както и капки и след оригване и повръщане могат да възникнат фалшиви резултати. Промиване на устата с вода или безалкохолни напитки не скъсява времето на изчакване!

## 4.2 Извършване на дихателна проба

---

 За всяко тествано лице използвайте нов мундщук.

---

 Не подавайте висока концентрация на алкохол в издишвания въздух към сензора, напр. чрез изплакване на устата с концентриран алкохол малко преди измерването. С това се скъсява срокът на експлоатация на сензора.

---

1. Поставете нов мундщук (каталожен номер 83 25 250) в гнездото на мундщука (вижте стр. 2).
2. Задръжте бутона натиснат за ок. 1 секунда, докато се покаже стартовият екран.
3. След ок. 4 секунди се показва **ГОТОВО**. Уредът е готов за измерване.
4. Духнете равномерно и без прекъсване в мундщука. При това не затваряйте изходящия отвор на мундщука с ръка. При това се чува продължителен звуков сигнал.

След 3 до 25 секунди (в зависимост от температурата на уреда и от измерената концентрация) се показва резултатът от измерването.


### Извършване на следващо измерване

- За да подготвите ново измерване, натиснете бутона за кратко. След времето за възстановяване на сензора (вижте “Технически данни” на страница 40) се показва **ГОТОВО**.


### 4.3 Изключване на уреда

- Задръжете натиснат бутона. След 3 секунди уредът се изключва.

---

 Уредът се изключва автоматично ок. 120 сек. след последното обслужване.

---

 Изключването на уреда не скъсява времето на изчакване за готовност за измерване.

---

### 4.4 Отстраняване на мундщука

1. Изтеглете мундщука нагоре от гнездото за мундшук.
2. Изхвърлете мундщука съгласно местните разпоредби.

### 4.5 Настройки

За да бъде показано менюто:

1. Натиснете за кратко бутона. Показва се индикацията на менюто. Ако бутонът не бъде натискан 3 секунди, връщане към готовност за измерване.
2. Отново натиснете бутона за кратко (в рамките на 3 секунди). Менюто се показва.

От менюто се излиза автоматично след 30 секунди без задействане на бутона.

Следните настройки могат да бъдат извършени в менюто:

- Резултати от измерването
- Следващ сервис
- Дата & час
- Контраст
- Високоговорител
- Език
- Версия на софтуера

За навигация в менюто:

- Натиснете за кратко бутона.  
Щом бъде достигната последната позиция, със следващото натискане на бутона отново се прескача нагоре.

За да изберете избраната функция/въвеждане:

- Натиснете продължително бутона.

За да напуснете менюто:

- В подменютата изберете позицията в менюто **Назад**.
- В подменюто изберете позицията в менюто **Измерване**.

За да промените стойности:

1. Натиснете за кратко бутона, докато бъде достигната желаната настройка.
2. Натиснете продължително бутона, за да потвърдите настройката.

## 5 Отстраняване на неизправности

При неизправности на уреда се появява съобщение за грешка. Появилният се под съобщението номер служи за сервизни цели. Ако неизправността остане след многократно включване и изключване, свържете се с DrägerService или с търговеца.

Неизправност/ повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не може да бъде включен.	Батерията е празна.	Свържете се с DrägerService или с търговеца.
Недостатъчен обем/прекъсване на пробата	Тестваното лице духа твърде слабо или с прекъсване.	Духнете по-силно и без прекъсване в мундщука.
Уредът е извън измервателния температурен диапазон	Уредът е твърде топъл или твърде студен.	Охладете уреда или го оставете да се затопли.

Неизправност/ повреда	Причина	Отстраняване
↑↑↑ (повишаване на измервателния обхват)	Измервателният обхват е превишен. Остатъчният алкохол в устата може да фалшифицира измерването.	Време на изчакване от най-малко 15 минути от последния прием на алкохол в устата (вижте страница 36). За повторение натиснете бутон.
Твърде малък обем	Обемът на дихателната проба е твърде малък.	Повторете дихателната проба.
Твърде голям обем	Измервателен обхват превишен.	Повторете дихателната проба.
Прекъсване на пробата	Неравномерно издишане, рязко прекъсване или засмукване	Повторете дихателната проба.
Номер на грешка	Повреда на уреда	Изключете уреда и отново го включете. При запазваща се повреда се свържете с DrägerService или с търговеца.

## 6 Поддръжка

Ежегодно осигурявайте калибрирането на уреда, тъй като поради хлъзгането с времето неопределеността на измерването се увеличава. Ангажирайте само оторизирани лица с прецизиране и поддръжка, напр. DrägerService.

### Почистване

Не потапяйте в течности, не допускайте течности да достигнат до връзките на уреда. Не използвайте почистващи препарати, които съдържат алкохол, разтворители или вещества със съдържание на лимонен. Избърсвайте уреда с кърпа за еднократна употреба.

## 7 Отстраняване като отпадък



Този продукт не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Поради това той е обозначен със съседния символ. Dräger бесплатно приема обратно продукта. Информация за това ще получите от националните търговски организации и Dräger.

## 8 Технически данни

<b>Принцип на измерването</b>	Електрохимически сензор
<b>Диапазон на измерване</b>	
Концентрация на алкохол в издишвания въздух	0,00 до 2,50 мг/л (маса на етанола в обема на издишвания въздух при 34 °С и 1013 hPa.)
Концентрация на алкохол в кръвта	0,00 до 5,00 ‰ (Маса на етанола в обема или масата на кръвта при 20 °С и 1013 hPa).

При получаване на тези данни е използван коефициент на преизчисляване от 2100 между концентрациите на алкохол в издишвания въздух и в кръвта (фабрична настройка, възможност за конфигуриране на специфичен за страната коефициент на преизчисляване).

### Измервателни единици

мг/л, µг/100 мл, µг%, µг/л, г/210 л, г/л ‰, ‰, мг/100 мл, мг%, мг/мл (конфигурирани според спецификата на страната)



**Условия на околната среда**

При експлоатация	-5 до +50 °C 10 до 100 % отн. влажност (без наличие на конденз) 600 до 1300 hPa
------------------	--

При съхранение	-20 до +70 °C
----------------	---------------

**Вземане на проби**

Обем на издишвания въздух	>1,2 л (предварително настроен)
---------------------------	---------------------------------

Дебит на издишвания въздух	>10 л/мин (предварително настроен)
----------------------------	------------------------------------

Продължителност на издишване	>2 сек. (предварително настроена)
------------------------------	-----------------------------------

**Точност на измерване**

Стандартно отклонение на повтаряемостта с етанолов стандарт

до 0,50 мг/л	0,008 мг/л
≥0,50 мг/л	1,7 % от измерената стойност
до 1,00 ‰	0,017 ‰ или
≥ 1,00 ‰	1,7 % от измерената стойност според това, коя стойност е по-голяма

Дрейф на чувствителността	Типично 0,4 % от измерената стойност на месец
---------------------------	---

**Време на изчакване за готовност за измерване след предварително измерване с:**

0,25 мг/л	20 сек	0,50 ‰	20 сек
0,50 мг/л	40 сек	1,00 ‰	40 сек
1,00 мг/л	80 сек	2,00 ‰	80 сек
>1,50 мг/л	120 сек	>3,00 ‰	120 сек

<b>Калибриране</b>	на всеки 12 месеца
<b>Размери</b>	50 мм x 133 мм x 29 мм (В x Ш x Д)
<b>Тегло</b>	ок. 130 г
<b>Електрозахранване</b>	1 брой 3 V CR123A
При средна продължителност на използване батерията е конструирана да издържи през целия жизнен цикъл на уреда.	
<b>Клас на защита</b>	IP 52
<b>СЕ-маркировка</b>	Директива за електромагнитна съвместимост (2004/108/ЕС)
<b>Възможна конфигурация, вижте фирмената табелка</b>	

## 1 Güvenlikle ilgili bilgiler

- Ürün kullanılmadan önce kullanım kılavuzu dikkatlice okunmalıdır.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcıların kılavuzu saklamasını ve düzgün şekilde kullanmasını sağlayın.
- Bu ürünle ilgili yerel ve ulusal yönetmeliklere dikkat edin.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabilir ve bakım görebilir (DrägerService veya yetkili satıcıyla temas kurun).
- Hatalı veya eksik ürünleri kullanmayın. Üründe hiçbir değişiklik yapmayın.
- Üründe veya ürün parçalarındaki hatalarda veya arızalarda Dräger'i bilgilendirin.

## 2 Bu dokümandaki konvansiyonlar

### 2.1 Uyarı işaretlerinin anlamı


Bu dokümanda, kullanıcının daha dikkatli olmasını gerektiren ilgili uyarı metinlerini belirtmek ve vurgulamak için aşağıdaki uyarı işaretleri kullanılmaktadır. Uyarı işaretlerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:



#### **UYARI**

Potansiyel tehlikeli bir duruma yönelik bilgi. Önlenmemesi durumunda ölüm veya ağır yaralanma durumları meydana gelebilir.

## 2.2 Tipografik konvansiyonlar

 Bu simge, ürünün kullanımını kolaylaştıran bilgileri tanımlar.

## 3 Açıklama

### 3.1 Ürüne genel bakış (bkz. sayfa 2)

- 1 Alkol ölçüm cihazı
- 2 LED halka
- 3 Tuş
- 4 Ağızlıktaki tutma bölgesi
- 5 Ağızlık
- 6 Koruyucu başlık
- 7 Ağızlık yuvası
- 8 Ekran
- 9 USB bağlantısı (cihazı şarj etmek için kullanılmaz, sadece servis için)
- 10 Hoparlör

### 3.2 Kullanım amacı

Dräger Alcotest® 3820<sup>1)</sup> alkol ölçüm cihazı, insan nefesindeki alkol konsantrasyonunun ölçülmesini sağlar. Ölçüm, kişilerdeki alkol alma derecesinin belirlenmesi için kullanılır. Yapılan ölçüm temelinde tedavi amaçlı önlemler başlatılmamalıdır.

1) Alcotest, Dräger'in tescilli markasıdır.

## 4 Kullanım



### UYARI

Cihazı küçük parçaları gevşeyebilir ve yutulabilir.

► Cihaz, 3 yaşın altındaki çocuklar için öngörülmemiştir.


### 4.1 Kullanım için gereken önkoşullar

Cihaz, fabrika çıkışı kalibre edilmiş olarak teslim edilir. Kalibrasyon tarihi 12 aydan daha eskiyse, cihaz örn. DrägerService tarafından kalibre edilmelidir. Opsiyonel: Kalibrasyon tarihi aşıldıysa, başlangıç ekranından sonra bir hata mesajı görüntülenir.

Son alkol alma işleminden sonra, yeni bir ölçüm yapmadan önce yaklaşık 15 dakika bekleyin. Ağızda kalan alkol, ölçümün yanlış sonuçlar vermesine neden olabilir. Aromatik içecekler (örn. meyve suyu), alkollü ağız spreyi, tıbbi ilaçlar ve damlalarda ve çıkardıktan ve kustuktan sonra da ölçüm sonuçları bozulabilir. Ağız suyla veya alkolsüz içeceklerle çalkalanması, bekleme süresinin yerine geçmez!

## 4.2 Nefes havası numunesinin alınması

 Test edilen her kişi için yeni bir ağızlık kullanın.

 Örn. ölçümden kısa süre önce yüksek dereceli alkollü ürünler içerek sensöre yüksek alkol konsantrasyonları uygulamayın. Bunun sonucunda sensörün kullanım ömrü kısalmaktadır.


1. Yeni ağızlığı (sipariş no. 83 25 250) ağızlık yuvasına takın (bkz. sayfa 2).
2. Başlangıç ekranı gösterilene kadar tuşu yaklaşık 1 saniye basılı tutun.
3. Yaklaşık 4 saniye sonra ekranda **HAZIR** gösterilir. Cihaz ölçüme hazırdır.
4. Ağızlığın içine eşit ve kesintisiz şekilde üfleyin.  
Bu sırada ağızlığın çıkış deliğini elinizle kapatmayın.  
Bu esnada sürekli bir ses duyulur.  
3 ila 25 saniye sonra (cihaz sıcaklığına ve ölçülen konsantrasyona bağlı olarak) ölçüm sonucu gösterilir.


### Başka bir ölçümün uygulanması

- Yeni bir ölçümü hazırlamak için tuşa kısa süreli basın.  
Sensörün dinlenme süresinden sonra (bkz. "Teknik veriler", sayfa 50) **HAZIR** gösterilir.

### 4.3 Cihazın kapatılması

- Tuşu basılı tutun. Cihaz yaklaşık 3 saniye sonra kapanır.

 Son kullanımdan 120 saniye sonra cihaz kendi kendine kapanır.

 Cihazın kapatılması, ölçüme hazır olma için gerekli bekleme süresini kısaltmaz.

### 4.4 Ağızlığın çıkartılması

1. Ağızlığı yukarı doğru ağızlık yuvasından dışarı çekin.
2. Ağızlığı yerel düzenlemelere uygun şekilde tasfiye edin.

### 4.5 Ayarlar

Menüyü görüntülemek için:

1. Tuşa kısa süreli basın. Menü göstergesi gösterilir.  
3 saniye süreyle hiçbir tuşa basılmazsa, ölçüme hazır olma için geri dönüş.
2. Tuşa kısa süreli tekrar basın (3 saniye içinde). Menü gösterilir.

30 saniye süreyle tuşa basılmazsa menüden otomatik olarak çıkılır.

Menüde aşağıdaki ayarlar yapılabilir:

- Ölçüm sonuçları
- Sonraki servis
- Tarih & Saat
- Kontrast
- Hoparlör
- Dil
- Yazılım sürümü

Menü içinde dolaşmak için:

- Tuşa kısa süreli basın.  
Son girişe ulaşılmınca, tuşa bir sonraki basışta yukarı gidilir.

Seçilen fonksiyonu/girişi onaylamak için:

- Tuşa uzun süreli basın.

Menüden çıkmak için:

- Alt menülerde **Geri** menü öğesini seçin.
- Ana menüde **Ölçüm** menü öğesini seçin.

Değerleri değiştirmek için:

1. İstenen ayara ulaşana kadar tuşa kısa süreli basın.
2. Ayarları onaylamak için tuşa uzun süreli basın.

## 5 Arızaların giderilmesi

Cihaz arızalarında bir hata mesajı görüntülenir. Mesajın altında görülen numara servis amacıyla kullanılır. Birkaç kez açıp kapatmadan sonra arıza devam ederse, DrägerService veya yetkili satıcıyla temas kurun.

Arıza/hata	Nedeni	Yardım
Cihaz açılmıyor.	Pil boş.	DrägerService veya yetkili satıcıyla temas kurun.
Hacim çok küçük/ numune geçersiz.	Test yapılan kişi çok zayıf veya kesintili şekilde üflüyor.	Ağızlığın içine daha güçlü ve kesintisiz şekilde üfleyin.
Cihaz, sıcaklık ölçüm alanının dışında	Cihaz çok sıcak veya soğuk.	Cihazı soğumaya veya ısınmaya bırakın.



Arıza/hata	Nedeni	Yardım
↑↑↑ (Ölçüm aralığının aşılması)	Ölçüm aralığı aşıldı. Ağızda kalan alkol, ölçümün yanlış sonuçlar vermesine neden olabilir.	Ağızdan en son alkol alınmasının ardından en az 15 dakikalık bekleme süresi (bkz. sayfa 46). Tekrarlamak için tuşa basın.
Hacim çok küçük	Nefes havası numunesinin hacmi çok küçük.	Nefes havası numunesini tekrarlayın.
Hacim çok büyük	Ölçüm aralığı aşıldı.	Nefes havası numunesini tekrarlayın.
Numunede kesinti	Düzensiz nefes verme, ani sonlandırma veya emme	Nefes havası numunesini tekrarlayın.
Hata numarası	Cihaz hatası	Cihazı kapatın ve açın. Hata devam ederse DrägerService veya yetkili satıcıyla temas kurun.

## 6 Bakım

Ölçüm belirsizliğini ortadan kaldırmak için cihazı önerilen aralıklarla kalibre ettirin. Ayarları ve bakımı sadece yetkili kişilere yaptırın, örn. DrägerService.

### Temizleme

Sıvı içine daldırmayın, bağlantılara sıvının nüfuz etmesine izin vermeyin. Alkol, solvent veya limonlu maddeler içeren temizlik maddeleri kullanmayın. Cihazı tek kullanımlık bir bezle silin.

## 7 Tasfiye



Bu ürün yerleşim yeri atığı olarak tasfiye edilmemelidir. Bu nedenle yandaki simgeyle işaretlenmiştir. Dräger, bu ürünü ücretsiz olarak iade alır. Bu konu hakkında bilgi almak için ulusal satış organizasyonlarına ve Dräger'e danışabilirsiniz.

## 8 Teknik veriler

<b>Ölçüm prensibi</b>	Elektro kimyasal sensör
-----------------------	-------------------------

### Ölçüm aralığı

Nefes alkol konsantrasyonu	0,00 ile 2,50 mg/L arasında (34 °C ve 1013 hPa'da soluk verme hacmi başına Etanol kütlesi.)
----------------------------	--

Kandaki alkol konsantrasyonu	‰ 0,00 ile 5,00 arasında (20 °C ve 1013 hPa'da kan hacmi veya kütlesi başına Etanol kütlesi.)
------------------------------	--

Bu veriler, nefes ve kandaki alkol konsantrasyonu bilgileri arasında 2100'lük bir dönüştürme katsayısı kullanılarak verilmiştir (fabrika ayarı, ülkeye özel dönüştürme katsayıları yapılandırılabilir).

### Ölçüm birimleri

mg/L, µg/100 mL, µg%, µg/L, g/210 L, g/L ‰, %, mg/100 mL, mg%, mg/mL (ülkeye özel olarak yapılandırılmıştır)

**Çevre koşulları**

Çalışırken	-5 ile +50 °C arasında % 10 ile 100 arasında bağıl nem (yoğuşmasız) 600 ile 1300 hPa arasında
Depolama sırasında	-20 ile +70 °C arasında

**Numune alma**

Soluk verme hacmi	>1,2 L (ön ayarlı)
Nefes akışı	>10 L/dak (ön ayarlı)
Solunum süresi	>2 s (ön ayarlı)

**Ölçüm hassasiyeti**

Etanol standardıyla standart tekrarlanabilirlik sapması

0,50 mg/L'ye kadar	0,008 mg/L
≥0,50 mg/L	Ölçüm değerinin % 1,7'si
‰ 1,00'a kadar	‰ 0,017 veya
≥ ‰ 1,00	Ölçüm değerinin % 1,7'si hangi değer daha yüksekse
Hassasiyetin yönelimi	Tipik olarak ay başına ölçüm değerinin % 0,4'ü

**Önceki bir ölçümden sonra ölçüme hazır olma için gerekli bekleme süresi:**

0,25 mg/L	20 s	‰ 0,50	20 s
0,50 mg/L	40 s	‰ 1,00	40 s
1,00 mg/L	80 s	‰ 2,00	80 s
>1,50 mg/L	120 s	>‰ 3,00	120 s

<b>Kalibrasyon</b>	her 12 ayda bir
<b>Ölçüler</b>	50 mm x 133 mm x 29 mm (G x Y x D)
<b>Ağırlık</b>	Yaklaşık 130 g
<b>Elektrik kaynağı</b>	1 adet 3 V CR123A
Pil, ortalama kullanımda cihazın kullanım ömrü boyunca dayanacak şekilde tasarlanmıştır.	
<b>Koruma sınıfı</b>	IP 52
<b>CE işareti:</b>	Elektromanyetik uyumluluk (2004/108/EC sayılı yönetmelik).
<b>Konfigürasyon mümkündür, bkz. Tip etiketi</b>	

# 1 Правила техніки безпеки

- Перед використанням виробу уважно прочитайте посібник з експлуатації.
- Чітко дотримуйтеся всіх його інструкцій. Користувач повинен повністю розуміти всі інструкції та суворо дотримуватися їх у визначеній послідовності. Виріб можна використовувати лише за призначенням.
- Зберігайте посібник з експлуатації. Користувач повинен бережно ставитися до виробу й використовувати його належним чином.
- Дотримуйтеся всіх регіональних і національних норм, які регулюють експлуатацію цього виробу.
- Перевіряти, ремонтувати виріб і слідкувати за його технічним станом можуть лише відповідно підготовлені спеціалісти (зверніться до служби DrägerService або продавця).
- Не використовуйте несправні або неуккомплектовані вироби. Не вносьте жодних змін у конструкцію виробу.
- Повідомте компанію Dräger про неполадки або недоліки виробу чи його деталей.

## 2 Умовні позначення в цьому документі

### 2.1 Значення попереджувальних знаків

У цьому документі використовуються наведені далі попереджувальні знаки, які позначають відповідні тексти й акцентують увагу на інформації, що вимагає підвищеної обережності користувача. Значення попереджувальних знаків наведено нижче.




#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Указівка на потенційно небезпечну ситуацію. Якщо її не уникнути, це може призвести до смерті та серйозних травм.

## 2.2 Типографські умовні позначення

---

 Цей знак позначає відомості, які спрощують експлуатацію виробу.

---

## 3 Опис

### 3.1 Огляд виробу (див. сторінку 2)

- 1 Алкометр
- 2 Світлодіодне кільце
- 3 Кнопка
- 4 Області тримання мундштука
- 5 Мундштук
- 6 Захисна кришка
- 7 Кріплення для мундштука
- 8 Дисплей
- 9 USB-порт (не для заряджання приладу, а лише для обслуговування)
- 10 Динамік

### 3.2 Призначення

Алкометр Dräger Alcotest<sup>®</sup> 3820<sup>1)</sup> використовується для вимірювання концентрації алкоголю в повітрі, що видихає людина. Ці вимірювання застосовуються для виявлення алкогольного сп'яніння в досліджуваній особі. На основі отриманих даних жодних терапевтичних заходів призначати не можна.

---

1) Alcotest — це зареєстрована торговельна марка компанії Dräger.

## 4 Експлуатація



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Дрібні деталі приладу можуть від'єднуватися, що являє собою небезпеку їх потрапляння в дихальні шляхи або ШКТ.

- ▶ Прилад не передбачено для застосування для дітей молодше 3 років.


### 4.1 Передумови використання приладу

Прилад постачається споживачеві вже каліброваним. Калібрування приладу слід проводити кожні 12 місяців. Наприклад, це може виконати сервісна служба DrägerService. Можлива функція: якщо дата планового калібрування минає, на стартовому екрані відображається повідомлення про помилку.


Між проведенням окремих вимірювань концентрації алкоголю має пройти прибл. 15 хвилин. Через залишки алкоголю в мундштуку результати вимірювання можуть спотворюватися. Спотворення результатів також можливе через ароматні напої (наприклад, фруктові соки), освіжувачі ротової порожнини з вмістом алкоголю, медичні сиропи та краплі, після зригання та блювання. У таких випадках доведеться зачекати. Полоскання ротової порожнини водою або неалкогольними напоями не допоможе!

## 4.2 Проведення аналізу видихуваного повітря

---

 Для кожної досліджуваної особи використовуйте окремий мундштук.

---

 Датчиком не дозволяється проводити вимірювання високих концентрацій алкоголю, зокрема відразу після полоскання ротової порожнини розчином із великим вмістом алкоголю. Це може зменшити тривалість його служби.

---

1. Одягніть новий мундштук (номер замовл. 83 25 250) на відповідне кріплення (див. сторінку 2).
2. Утримуйте натиснутою кнопку протягом 1 секунди, доки не відобразиться стартовий екран.
3. Через 4 секунди на екрані відобразиться **ГОТОВ**. Прилад готовий до вимірювання.
4. Рівномірно та неперервно вдихніть із силою повітря в мундштук. При цьому не закривайте рукою випускний отвір мундштука. Пролунає неперервний звуковий сигнал.

Упродовж 3–25 секунд (залежно від температури приладу й вимірюваної концентрації) з'являться результати.

### Проведення наступних вимірювань


- Щоб підготуватися до нового вимірювання, коротко натисніть кнопку.  
Щойно мине час відновлення працездатності датчика (див. розділ «Технічні дані» на сторінка 60), з'явиться повідомлення **ГОТОВ**.




### 4.3 Вимкнення приладу

- Утримуйте натиснутою кнопку. За 3 секунди прилад вимкнеться.

---

 Прилад автоматично вимикається через 120 с після останнього використання.

---

 Вимикання приладу не зменшує тривалість очікування експлуатаційної готовності.

---

### 4.4 Знімання мундштука

1. Вийміть мундштук угору з його кріплення на приладі.
2. Утилізуйте цю насадку відповідно до місцевих норм.

### 4.5 Налаштування

Викликання меню

1. Коротко натисніть кнопку. З'явиться позначка меню. Якщо протягом 3 секунд не натискати кнопку, прилад відновить свою готовність до експлуатації.
2. Знову натисніть кнопку (упродовж 3 секунд). Меню відкриється.

Якщо впродовж 30 секунд не натискати кнопку, меню автоматично закриється.

У меню можна зробити такі налаштування:

- Результати вимірювання
- Наступне обслуговування
- Дата й час
- Контрастність
- Динамік
- Мова
- Версія програмного забезпечення

### Навігація по меню

- Коротко натискайте кнопку.  
Коли ви дійдете до останнього пункту меню, ще одне натискання кнопки перемістить вас на початок.

### Підтвердження вибраної функції або введених даних:

- Натисніть і утримуйте кнопку.

### Вихід із меню

- У підменю виберіть пункт **Наз..**
- У головному меню виберіть пункт **Вимірювання**.

### Змінення значень

1. Коротко натискайте кнопку, доки не досягнете потрібного налаштування.
2. Щоб підтвердити налаштування, натисніть і утримуйте кнопку.

## 5 Усунення неполадок

У разі виникнення несправності з'являється повідомлення про помилку. Число під цим повідомленням використовується для технічного обслуговування. Якщо неполадка не зникає після кількох разового вимикання та вмикання приладу, зверніться до служби DrägerService або продавця.

Неполадка або помилка	Причина	Усунення
Прилад не вмикається.	Розрядився елемент живлення.	Зверніться до служби DrägerService або продавця.
Замалий об'єм або недійсний зразок.	Досліджувана особа видихає дуже слабо або з перервами.	Повітря в мундштук слід вдихати сильно та неперервно.
Прилад за межами температурного діапазону	Температура приладу занадто висока або низька.	Дайте приладу охолонути або нагрітись.

Неполадка або помилка	Причина	Усунення
↑↑↑ (Перевищення діапазону вимірювання)	Діапазон вимірювання перевищено. Через залишки алкоголю в мундштуку результати вимірювання можуть спотворюватися.	Зачекайте щонайменше 15 хвилин після останнього взяття зразка видихуваного повітря (див. сторінка 56). Для повторення натисніть кнопку.
Замалий об'єм	Об'єм зразка повітря замалий.	Повторіть аналіз видихуваного повітря.
Завеликий об'єм	Діапазон вимірювання перевищено.	Повторіть аналіз видихуваного повітря.
Переривання забору зразка	Видихання з перервами, раптове припинення забору або всмоктування повітря	Повторіть аналіз видихуваного повітря.
Номер помилки	Помилка приладу	Вимкніть, а потім увімкніть прилад. Якщо помилка не зникає, зверніться до служби DrägerService або до продавця.

## 6 Обслуговування

Прилад слід щороку калібрувати, оскільки з часом точність вимірювання знижується через виникнення похибки. Регулювання й технічне обслуговування можуть проводити лише авторизовані спеціалісти, наприклад фахівці служби DrägerService.

### Чищення

Не занурюйте прилад у рідину. Не дозволяйте рідині потрапляти на роз'єми. Не використовуйте жодні чистильні засоби, спирт,

розчинники або речовини, що містять лимонен. Протирайте прилад одноразовою серветкою.

## 7 Утилізація



Цей виріб не можна утилізувати з побутовими відходами. Через це на нього нанесено знак, який зображено ліворуч. Компанія Dräger безкоштовно прийме цей виріб на утилізацію. Відомості про це можна отримати в національних дилерів та в компанії Dräger.

## 8 Технічні дані

<b>Принцип вимірювання</b>	Електрохімічний датчик
<b>Область вимірювання</b>	
Концентрація алкоголю у видихуваному повітрі	від 0,00 до 2,50 мг/л (маса етанолу в об'ємі видихуваного повітря при 34 °C і 1013 гПа.)
Концентрація алкоголю в крові	від 0,00 до 5,00 ‰ (маса етанолу в об'ємі або масі крові при 20 °C і 1013 гПа.)

Для цих даних використовується коефіцієнт 2100 для перерахунку між значеннями концентрації алкоголю у видихуваному повітрі та в крові (заводська настройка, можливе налаштування коефіцієнта перерахунку для певної країни).

### Одиниці вимірювання

мг/л, мкг/100 мл, мкг%, мкг/л, г/210 л, г/л, ‰, ‰, мг/100 мл, мг%, мг/мл (налаштовується відповідно до країни)

**Умови навколишнього середовища**

Під час експлуатації	Від $-5$ до $+50$ °C відносна вологість від 10 до 100 % (без утворення конденсату) від 600 до 1300 гПа
Під час заряджання	Від $-20$ до $+70$ °C

**Взяття зразка**

Об'єм видихуваного повітря	$>1,2$ л (заводська настройка)
Сила видихання	$>10$ л/хв (заводська настройка)
Тривалість видихання	$>2$ с (заводська настройка)

**Точність вимірювання**

Стандартне відхилення збіжності результатів вимірювання зі стандартом по етанолу

до $0,50$ мг/л	$0,008$ мг/л
$\geq 0,50$ мг/л	$1,7$ % результату вимірювання
до $1,00$ ‰	$0,017$ ‰ або
$\geq 1,00$ ‰	$1,7$ % результату вимірювання залежно від того, яке значення більше

Похибка чутливості	Як правило, $0,4$ % результату вимірювання в місяць
--------------------	---

**Час очікування експлуатаційної готовності після попереднього вимірювання:**

$0,25$ мг/л	20 с	$0,50$ ‰	20 с
$0,50$ мг/л	40 с	$1,00$ ‰	40 с
$1,00$ мг/л	80 с	$2,00$ ‰	80 с
$>1,50$ мг/л	120 с	$>3,00$ ‰	120 с

<b>Калібрування</b>	кожні 12 місяців
<b>Габарити</b>	50 мм x 133 мм x 29 мм (Ш x В x Т)
<b>Вага</b>	прибл. 130 г
<b>Живлення</b>	1 шт. 3 В CR123A
При звичайній експлуатації елемент живлення розраховано на всю тривалість служби приладу.	
<b>Клас захисту</b>	IP 52
<b>Маркування CE</b>	Електромагнітна сумісність (директива 2004/108/EC).
<b>Можливі різні конфігурації — див. заводську табличку</b>	

## 1 Πληροφορίες σε σχέση με την ασφάλεια

- Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης θα πρέπει να κατανοεί πλήρως και να τηρεί πιστά τις οδηγίες. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με το σκοπό χρήσης του.
- Μην πετάτε τις οδηγίες χρήσης. Φροντίστε ώστε να φυλάσσονται και να χρησιμοποιούνται σωστά από το χρήστη.
- Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς που ισχύουν για το προϊόν αυτό.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ελέγχει, να επισκευάζει και να συντηρεί το προϊόν (επικοινωνήστε με την υπηρεσία DrägerService ή το κατάστημα αγοράς).
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ημιτελή προϊόντα. Μην προβαίνετε σε μετατροπές στο προϊόν.
- Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή εξαρτημάτων του.

## 2 Συμβάσεις σε αυτό το έγγραφο

### 2.1 Σημασία των προειδοποιητικών συμβόλων

Τα παρακάτω σύμβολα χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο ώστε να επισημάνουν και να τονίσουν τα αντίστοιχα προειδοποιητικά κείμενα, τα οποία χρήζουν αυξημένης προσοχής εκ μέρους του χρήστη. Παρακάτω ακολουθεί ο ορισμός της σημασίας του κάθε συμβόλου:




#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.

## 2.2 Τυπογραφικές συμβάσεις

---

 Αυτό το εικονίδιο υποδεικνύει πληροφορίες οι οποίες διευκολύνουν τη χρήση του προϊόντος.

---

## 3 Περιγραφή

### 3.1 Επισκόπηση προϊόντος (βλ. σελίδα 2)

- 1 Αλκοολόμετρο
- 2 Δακτύλιος LED
- 3 Πλήκτρο
- 4 Λαβή επιστόμιου
- 5 Επιστόμιο
- 6 Προστατευτικό κάλυμμα
- 7 Υποδοχή επιστόμιου
- 8 Οθόνη
- 9 Σύνδεση USB (όχι για τη φόρτιση της συσκευής, μόνο για σέρβις)
- 10 Ηχείο

### 3.2 Σκοπός χρήσης

Το αλκοολόμετρο Dräger Alcotest® 3820<sup>1)</sup> εξυπηρετεί στη μέτρηση της συγκέντρωσης αλκοόλης στην ανθρώπινη αναπνοή. Η μέτρηση πραγματοποιείται για τον υπολογισμό της αλκοολαιμίας. Δεν πρέπει να λαμβάνονται θεραπευτικά μέτρα με βάση τη μέτρηση.

---

1) Το Alcotest αποτελεί σήμα κατατεθέν της Dräger.



## 4 Χρήση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μικρά μέρη της συσκευής μπορεί να χαλαρώσουν και υπάρχει κίνδυνος κατάποσης.


- ▶ Η συσκευή δεν προορίζεται για παιδιά ηλικίας κάτω των 3 ετών.


### 4.1 Προϋποθέσεις χρήσης

Η συσκευή παρέχεται βαθμονομημένη από το εργοστάσιο. Αν έχουν παρέλθει πάνω από 12 μήνες από την ημερομηνία βαθμονόμησης, η συσκευή πρέπει να βαθμονομείται ξανά, π.χ. από την υπηρεσία DrägerService. Προαιρετικά: Σε περίπτωση υπέρβασης της ημερομηνίας βαθμονόμησης εμφανίζεται στην αρχική οθόνη ένα μήνυμα σφάλματος.

Περιμένετε περ. 15 λεπτά από την τελευταία λήψη αλκοόλης πριν εκτελέσετε τη μέτρηση. Η υπολειπόμενη αλκοόλη στο στόμα μπορεί να επηρεάσει το αποτέλεσμα της μέτρησης. Εσφαλμένα αποτελέσματα μπορεί να προκύψουν και σε περίπτωση κατανάλωσης αρωματικών ποτών (π.χ. χυμών) ή χρήσης αλκοολούχων στοματικών σπρέι, σιροπιών και σταγόνων, όπως και μετά από ερυγή ή έμετο. Ο χρόνος αναμονής δεν μπορεί να αντικατασταθεί από στοματική πλύση με νερό ή μη αλκοολούχα ποτά!

## 4.2 Εκτέλεση δοκιμής αναπνοής

 Χρησιμοποιήστε ένα νέο επιστόμιο για κάθε εξεταζόμενο πρόσωπο.

 Μην εκθέτετε τον αισθητήρα σε υψηλές συγκεντρώσεις αλκοόλης, π.χ. πραγματοποιώντας στοματικές πλύσεις με διαλύματα με υψηλό ποσοστό αλκοόλης λίγο πριν τη μέτρηση. Σε αυτήν την περίπτωση μειώνεται η διάρκεια ζωής του αισθητήρα.

1. Τοποθετήστε έναν νέο επιστόμιο (αριθμός παραγγελίας 83 25 250) στην υποδοχή επιστόμιου (βλ. σελίδα 2).
2. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο για περ.1 δευτερόλεπτο, μέχρι να εμφανιστεί η αρχική οθόνη.
3. Μετά από περ. 4 δευτερόλεπτα εμφανίζεται η ένδειξη **ΕΤΟΙΜΟ**. Η συσκευή είναι έτοιμη για μέτρηση.
4. Φυσήξτε ομοιόμορφα και χωρίς διακοπή στο επιστόμιο. Μην φράζετε το άνοιγμα εξαγωγής του επιστόμιου με το χέρι σας. Ακούγεται ένας συνεχής ήχος.

Μετά από 3 έως 25 δευτερόλεπτα (ανάλογα με τη θερμοκρασία της συσκευής και τη μετρημένη συγκέντρωση) εμφανίζεται το αποτέλεσμα μέτρησης.


### Εκτέλεση επόμενης μέτρησης

- Για την προετοιμασία μιας νέας μέτρησης, πατήστε σύντομα το πλήκτρο.  
Μετά την πάροδο του χρόνου αποκατάστασης του αισθητήρα (βλ. «Τεχνικά χαρακτηριστικά» στη σελίδα 70) εμφανίζεται η ένδειξη **ΕΤΟΙΜΟ**.

### 4.3 Απενεργοποίηση συσκευής


- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο. Η συσκευή απενεργοποιείται μετά από 3 δευτερόλεπτα.

---

 Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 120 δευτερόλεπτα από την τελευταία χρήση.

---

---

 Η απενεργοποίηση της συσκευής δεν μειώνει το χρόνο αναμονής για την προετοιμασία μέτρησης.

---

### 4.4 Αφαίρεση του επιστόμιου

1. Αφαιρέστε το επιστόμιο από την υποδοχή επιστόμιου τραβώντας το προς τα πάνω.
2. Απορρίψτε το επιστόμιο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

### 4.5 Ρυθμίσεις

Για να εμφανιστεί το μενού:

1. Πιέστε σύντομα το πλήκτρο. Εμφανίζεται η οθόνη μενού. Αν το πλήκτρο δεν πατηθεί για 3 δευτερόλεπτα, η συσκευή επιστρέφει σε κατάσταση ετοιμότητας μέτρησης.
2. Πιέστε ξανά το πλήκτρο σύντομα (εντός 3 δευτερολέπτων). Εμφανίζεται το μενού.

Το μενού κλείνει αυτόματα αν το πλήκτρο δεν πατηθεί μέσα στα επόμενα 30 δευτερόλεπτα.

Από το μενού μπορείτε να πραγματοποιήσετε τις παρακάτω ρυθμίσεις:

- Αποτελέσματα μέτρησης
- Επόμενο σέρβις
- Ημερομηνία & ώρα
- Αντίθεση
- Ηχείο
- Γλώσσα
- Έκδοση λογισμικού

Για πλοήγηση στο μενού:

- Πιέστε σύντομα το πλήκτρο.  
Αν φτάσετε στην τελευταία καταχώρηση, με την επόμενη πίεση του πλήκτρου θα μεταφερθείτε στην αρχή.

Για επιβεβαίωση της επιλεγμένης λειτουργίας / καταχώρησης:

- Πιέστε το πλήκτρο παρατεταμένα.

Για έξοδο από το μενού:

- Επιλέξτε **Πίσω** από τα υπομενού.
- Επιλέξτε **Μέτρηση** από το κύριο μενού.

Για αλλαγή των τιμών:

1. Πιέστε σύντομα το πλήκτρο μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής ρύθμισης.
2. Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο για επιβεβαίωση της ρύθμισης.

## 5 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Σε περίπτωση βλάβης στη συσκευή εμφανίζεται ένα μήνυμα σφάλματος. Ο αριθμός που εμφανίζεται κάτω από το σφάλμα εξυπηρετεί σκοπούς σέρβις. Αν η βλάβη παραμένει μετά από επανειλημμένη ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της συσκευής, επικοινωνήστε με την υπηρεσία DrägerService ή το κατάστημα αγοράς.

Βλάβη / Σφάλμα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Μπαταρία άδεια.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία DrägerService ή το κατάστημα αγοράς.
Πολύ μικρός όγκος / μη έγκυρο δείγμα.	Το εξεταζόμενο πρόσωπο φυσά με πολύ λίγη δύναμη ή με διακοπές.	Φυσηξτε δυνατότερα και χωρίς διακοπή στο επιστόμιο.
Συσκευή εκτός του εύρους μέτρησης θερμοκρασίας	Η συσκευή είναι πολύ ζεστή ή πολύ κρύα.	Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει ή να ζεσταθεί.

<b>Βλάβη / Σφάλμα</b>	<b>Αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
↑ ↑ ↑ (Υπέρβαση της περιοχής μέτρησης)	Υπάρχει υπέρβαση της περιοχής μέτρησης. Η υπολειπόμενη αλκοόλη στο στόμα μπορεί να επηρεάσει το αποτέλεσμα της μέτρησης.	Περιμένετε τουλάχιστον 15 λεπτά από την τελευταία λήψη αλκοόλης (βλ. σελίδα 66). Για επανάληψη πατήστε το πλήκτρο.
Πολύ μικρός όγκος	Όγκος δείγματος αναπνοής πολύ μικρός.	Επαναλάβετε τη δοκιμή αναπνοής.
Πολύ μεγάλος όγκος	Υπέρβαση της περιοχής μέτρησης.	Επαναλάβετε τη δοκιμή αναπνοής.
Διακοπή δοκιμής	Ασυνεχής εκπνοή, απότομη διακοπή ή αναρρόφηση	Επαναλάβετε τη δοκιμή αναπνοής.
Αριθμός σφάλματος	Βλάβες στη συσκευή	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και ενεργοποιήστε την ξανά. Αν το σφάλμα παραμένει, επικοινωνήστε με την υπηρεσία DrägerService ή το κατάστημα αγοράς.

## 6 Συντήρηση

Βαθμονομείτε τη συσκευή ετησίως, επειδή η ανακρίβεια μέτρησης λόγω παρεκκλίσεων αυξάνεται με την πάροδο του χρόνου. Οι εργασίες ρύθμισης και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα πρόσωπα, π.χ. από την υπηρεσία DrägerService.

### Καθαρισμός

Μην βυθίζετε τη συσκευή σε υγρά και μην αφήνετε να καταλήξουν υγρά στις συνδέσεις. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά τα οποία περιέχουν αλκοόλη, διαλύτες ή ουσίες με περιεκτικότητα σε λιμονένιο. Σκουπίστε τη συσκευή με πανί μίας χρήσης.

## 7 Απόρριψη



Αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται να διατίθεται μαζί με τα δημοτικά απορρίμματα. Συνεπώς επισημαίνεται με το διπλανό σύμβολο. Η Dräger παραλαμβάνει δωρεάν αυτό το προϊόν. Σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στις εθνικές αντιπροσωπείες και την Dräger.

## 8 Τεχνικά Χαρακτηριστικά

### Αρχή μέτρησης

Ηλεκτροχημικός αισθητήρας

### Περιοχή μέτρησης

Συγκέντρωση αλκοόλης στην αναπνοή

0,00 έως 2,50 mg/L  
(Μάζα αιθανόλης ανά όγκο εκπνοής σε 34 °C και 1013 hPa.)

Συγκέντρωση αλκοόλης στο αίμα 0,00 έως 5,00 ‰

(Μάζα αιθανόλης ανά όγκο ή μάζα αίματος σε 20 °C και 1013 hPa.)

Κατά τον προσδιορισμό αυτών των δεδομένων χρησιμοποιήθηκε συντελεστής μετατροπής 2100 μεταξύ των δεδομένων συγκέντρωσης αλκοόλης στην αναπνοή και το αίμα (εργοστασιακή ρύθμιση, μπορούν να ρυθμιστούν ειδικοί συντελεστές μετατροπής για τη χώρα).

### Μονάδες μέτρησης

mg/L, µg/100 mL, µg%, µg/L, g/210 L, g/L ‰, %, mg/100 mL, mg%, mg/mL (ρυθμίζεται με βάση τη χώρα)

**Συνθήκες περιβάλλοντος**

Κατά τη λειτουργία	-5 έως +50 °C 10 έως 100% σχ. υγρασία (χωρίς συμπύκνωση) 600 έως 1300 hPa
Κατά την αποθήκευση	-20 έως +70 °C

**Λήψη δείγματος**

Όγκος εκπνοής	>1,2 L (προεπιλεγμένη ρύθμιση)
Ροή εκπνοής	>10 L/min (προεπιλεγμένη ρύθμιση)
Διάρκεια αναπνοής	>2 δευτ. (προεπιλεγμένη ρύθμιση)

**Ακρίβεια μετρήσεων**

Τυπική απόκλιση επαναληψιμότητας με τυπική αιθανόλη

έως 0,50 mg/L	0,008 mg/L
≥0,50 mg/L	1,7 % της τιμής μέτρησης
έως 1,00 ‰	0,017 ‰ ή
≥ 1,00 ‰	1,7 % της τιμής μέτρησης ανάλογα με το ποια τιμή είναι υψηλότερη

Απόκλιση ευαισθησίας	Τυπικά 0,4% της τιμής μέτρησης ανά μήνα
----------------------	--

**Χρόνος αναμονής προετοιμασίας μέτρησης μετά από προηγούμενη μέτρηση με:**

0,25 mg/L	20 δευτ.	0,50 ‰	20 δευτ.
0,50 mg/L	40 δευτ.	1,00 ‰	40 δευτ.
1,00 mg/L	80 δευτ.	2,00 ‰	80 δευτ.
>1,50 mg/L	120 δευτ.	>3,00 ‰	120 δευτ.

<b>Βαθμονόμηση</b>	ανά 12 μήνες
<b>Διαστάσεις</b>	50 mm x 133 mm x 29 mm (Π x Υ x Β)
<b>Βάρος</b>	περ. 130 g
<b>Παροχή ηλεκτρικού ρεύματος</b>	1 τεμάχιο 3 V CR123A
<p>Η μπαταρία έχει σχεδιαστεί ώστε να καλύπτει τη διάρκεια ζωής της συσκευής σε συνθήκες κανονικής χρήσης.</p>	
<b>Κατηγορία προστασίας</b>	IP 52
<b>Σήμανση CE</b>	Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (οδηγία 2004/108/ΕΚ).
<b>Επιτρέπεται η διαμόρφωση, βλ. πινακίδα τύπου</b>	









**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstraße 1

23560 Lübeck, Germany

Tel +49 451 882 0

Fax +49 451 882 20 80

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

**90 33 593** - GA 4754.540

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 02 - November 2015

Subject to alteration